Porównanie tłumaczeń Hioba 34:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ponieważ odstąpili od (kroczenia) za Nim i na żadne Jego drogi nie zważali, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | za to, że odstąpili od kroczenia za Nim i na żadne Jego drogi nie zważali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za to, że odstąpili od niego i nie zważali na żadne jego drogi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeto, iż odstąpili od niego, a żadnych dróg jego zrozumieć nie chcieli: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzy jakoby na urząd odstąpili od niego i wszytkich dróg jego zrozumieć nie chcieli |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | za to, że odeszli od Niego, że dróg Jego wszystkich nie strzegli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ odstąpili od niego i na żadne jego drogi nie zważali, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponieważ odeszli od Niego i nie zważali na żadne Jego drogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponieważ odwrócili się od Niego, nie chcieli iść drogą, którą On wytyczył ludziom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ponieważ odstąpili od Niego i wzgardzili wszystkimi Jego drogami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо відвернулися від божого закону, а його оправдання не пізнали |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tych, co odstąpili od Niego, a na żadną z Jego dróg nie zważali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ odstąpili od podążania za nimi na żadną z jego dróg nie zważali. |